



# HEARO 999 AUDIOSPHERE DIGITAL RECEIVER



Bedienungsanleitung .....	S. 2
User Instructions .....	p. 5
Mode d'emploi .....	p. 8
Istruzioni d'uso .....	p. 11
Modo de empleo .....	p. 14
Instruções de uso .....	p. 17



## 1 Sicherheit und Umwelt

- 1.1 Sicherheit**
1. Betreiben Sie den Kopfhörer nur mit 2 Stk. 1,2 V-Akkus (mitgeliefert) oder 2 Stk. 1,5 V-Batterien der Größe AAA.
  2. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien mittels der Ladefunktion aufzuladen.
  3. Vergewissern Sie sich vor jedem Ladevorgang, dass sich aufladbare Batterien (Akkus) im Kopfhörer befinden.
  4. Versuchen Sie nicht, das Gehäuse des Kopfhörers zu öffnen. Lassen Sie Servicearbeiten nur von qualifizierten Technikern durchführen.
  5. Schalten Sie den Kopfhörer nach Gebrauch stets aus.
  6. Reinigen Sie den Kopfhörer keinesfalls mit Benzin oder Farbverdünnung.
- 
- 1.2 Umwelt**
1. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien und Akkus immer gemäß den jeweils geltenden Entsorgungsvorschriften. Werfen Sie Batterien oder Akkus weder ins Feuer (Explosionsgefahr) noch in den Restmüll.
  2. Wenn Sie das Gerät verschrotten, entfernen Sie die Batterien bzw. Akkus, trennen Sie Gehäuse, Elektronik und Kabel und entsorgen Sie alle Komponenten gemäß den dafür geltenden Entsorgungsvorschriften.



## 2 Beschreibung

**2.1 Einleitung** Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause AKG entschieden haben. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch, **bevor Sie das Gerät benutzen**, und bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie jederzeit nachschlagen können. Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Erfolg!  
Dieser Kopfhörer wurde speziell für den Betrieb mit dem HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter entwickelt.

- 2.2 Lieferumfang**
- 1 Kopfhörer mit eingebautem Digitaempfänger
  - 2 Stk. NiMH-Akkus 1,2 V, Größe AAA zur Stromversorgung des Kopfhörers (im Kopfhörer eingelegt)
  - 1 Ladegerät mit Ladekabel für die Akkus im Kopfhörer

Falls etwas fehlt, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren AKG-Händler.

### 2.3 Bedienelemente 2.3.1 Kopfhörer

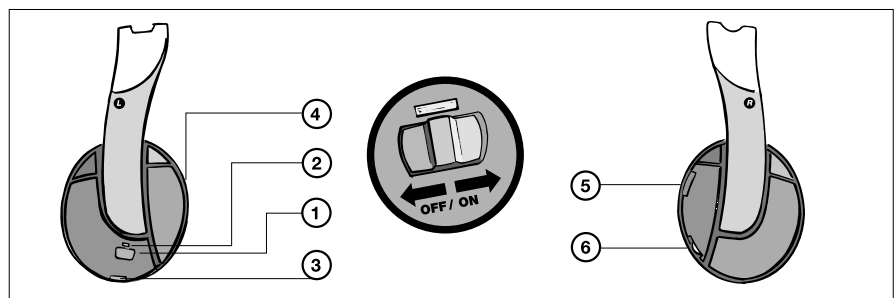
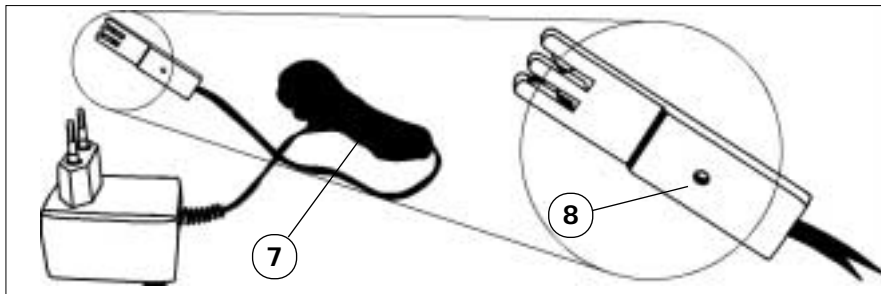


Abb. 1: Kopfhörer

1. **POWER:** Ein/Ausschalter
2. **Einschaltkontroll-LED** (grün)
3. **Ladebuchse**
4. **Batteriefach** (unter abnehmbarem Ohrpolster)
5. **TUNING:** Frequenzfeinabstimmregler
6. **VOLUME:** Lautstärkeregler

## 2 Beschreibung



2.3.2 Ladegerät

Abb. 2: Ladegerät

- 7. Ladekabel
- 8. Ladekontroll-LED

## 3 Betriebshinweise



Um die Lebensdauer der Akkus nicht zu beeinträchtigen, werden sie in ungeladenem Zustand ausgeliefert. **Laden Sie daher die Akkus vor der ersten Inbetriebnahme auf.** Die Akkus sind bereits im Kopfhörer eingelegt.

### 3.1 Aufladen der Akkus im Kopfhörer

**Falls Sie den Kopfhörer mit nicht wiederaufladbaren Batterien betreiben, versuchen Sie niemals, diese mit dem mitgelieferten Ladegerät aufzuladen. Dies würde zu schweren Schäden an Ihrem Kopfhörer führen. Entsorgen Sie leere Batterien entsprechend den jeweils geltenden Entsorgungsvorschriften.**

ACHTUNG:

1. Schalten Sie den Kopfhörer mit dem POWER-Schalter (1) aus.  
(Die Kontroll-LED (2) bleibt dunkel.)
2. Stecken Sie das Ladekabel (7) an die Ladebuchse (3) des Kopfhörers an.
3. Überprüfen Sie, ob die am Ladegerät angegebene Spannung mit der Netzspannung in Ihrem Versorgungsgebiet übereinstimmt. Wenn dies der Fall ist, stecken Sie das Ladegerät an eine Netzsteckdose an.  
Die Ladekontroll-LED (8) leuchtet auf und zeigt damit an, dass die Akkus im Kopfhörer aufgeladen werden.  
Nach ca. 14 Stunden sind die Akkus voll aufgeladen.
4. Ziehen Sie das Ladekabel (7) vom Kopfhörer und das Ladegerät von der Netzsteckdose ab.

Um die Kapazität der Akkus möglichst lange zu erhalten, entladen Sie die Akkus etwa einmal im Monat vollständig:

### 3.2 Akkus entladen

1. Lassen Sie dazu den Kopfhörer so lange eingeschaltet liegen, bis die POWER-LED (2) erlischt.
2. Laden Sie die Akkus wieder auf.

Mit der Zeit nimmt die Kapazität jedes Akkus ab. Wenn die Betriebsdauer des Kopfhörers mit den mitgelieferten Akkus nicht mehr Ihren Bedürfnissen entspricht, können Sie die Akkus gegen neue 1,2 V-Akkus oder normale 1,5 V-Alkali-Batterien Größe AAA austauschen.

### 3.3 Akkus austauschen

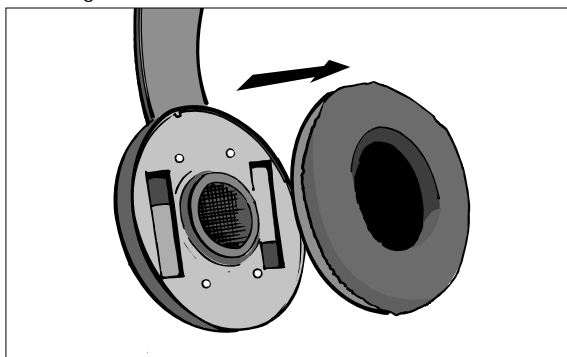
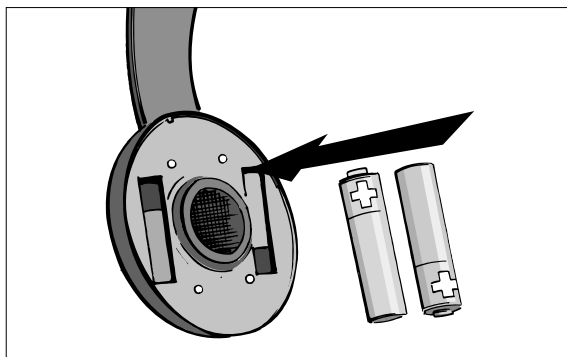


Abb. 3: Ohrpolster abnehmen.

1. Nehmen Sie den Ohrpolster des linken Hörsystems ab (s. Abb. 3).
2. Nehmen Sie die verbrauchten Akkus bzw. Batterien heraus.



## 3 Betriebshinweise



3. Legen Sie die neuen Akkus bzw. Batterien wie in Abb. 4 gezeigt in das Batteriefach (4) ein. Achten Sie dabei auf die richtige Polarität!
4. Stecken Sie den Ohrpolster wieder auf das Hörsystem auf. Stecken Sie dazu die vier Zapfen am Ohrpolster in die entsprechenden Öffnungen in der Grundplatte des Hörsystems.

Abb. 4: Akkus einlegen.

Weitere Hinweise zu Betrieb, Reinigung und Fehlerbehebung entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung des HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter (Kapitel 4.3, 5, und 6).



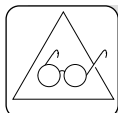
## 4 Technische Daten

### **Kopfhörer**

Trägerfrequenz:	siehe Kopfbügel
Stromversorgung:	3 V DC (2 Stk. NiMh-Akkus 1,2 V Größe AAA mitgeliefert)
Betriebsdauer:	ca. 5 Stunden (mit NiMh-Akkus)
Frequenzgang:	20 Hz - 24.000 Hz
Max. Schalldruckpegel:	>115 dB SPL
Gewicht:	ca. 230 g
Klirrfaktor:	<1%
Bauweise:	halboffener dynamischer Hörer

### **Ladegerät**

Spannung:	230 V AC / 6 V DC
Stromaufnahme:	100 mA



## 8 Garantiebedingungen

AKG gewährt 1 Jahr Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch mißbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nichtautorisierte Werkstätten. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage der Kaufrechnung. Transport- und Portospesen, welche aus der Einsendung des Gerätes zur Garantiereparatur erwachsen, können von AKG nicht übernommen werden, das Risiko der Zusendung trägt der Kunde. Die Garantie wird ausschließlich für den ursprünglichen Käufer geleistet.

Batterien und Akkus sind von der Garantie ausgenommen.

# 1 Safety and Environment



1. Operate the headphones with two AAA size 1.2 V rechargeable (supplied) or two 1.5 V dry batteries only.
2. Never try to charge dry batteries using the charger.
3. Before charging the headphones batteries, always make sure that the batteries in the headphones are rechargeable types.
4. Never try to open the headphone case. Refer servicing to qualified service personnel only.
5. Always switch the headphones OFF after use.
6. Never use petroleum-based cleaners or paint thinners to clean the headphones.

## 1.1 Safety

1. Be sure to dispose of used batteries as required by local waste disposal rules. Never throw batteries into a fire (risk of explosion) or household garbage can.
2. When scrapping the equipment, remove the batteries, separate the case, circuit boards, and cables, and dispose of all components in accordance with local waste disposal rules.

## 1.2 Environment

# 2 Description



Dear Customer:

Thank you for purchasing an AKG product. This manual contains important instructions for setting up and operating your equipment. Please take a few minutes to read the instructions below carefully **before operating the equipment**. Please keep the manual for future reference. Have fun and impress your audience!

These headphones have been designed specifically for use with the HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter.

## 2.1 Introduction

- 1 pair of headphones with integrated digital receiver
- 2 1.2 V AAA size NiMH rechargeable batteries for powering the headphones (inside the headphones)
- 1 charger for the rechargeable batteries inside the headphones

## 2.2 Unpacking

If any of these components is missing, contact your AKG dealer immediately.

## 2.3 Controls

### 2.3.1 Headphones

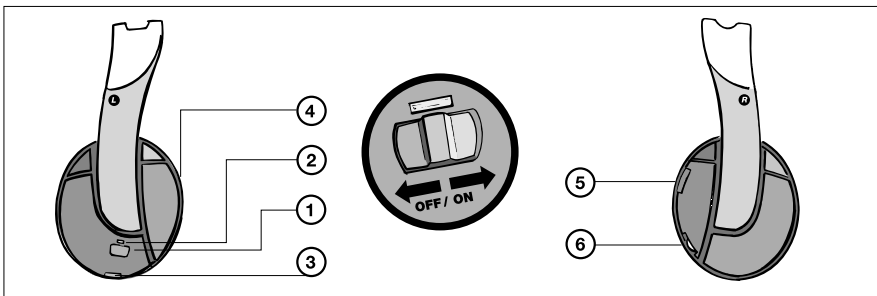


Fig. 1: Headphones

1. **POWER** switch
2. **Green POWER indicator LED**
3. **Charging socket**
4. **Battery compartment** (beneath the ear pad)
5. **TUNING:** frequency fine tuning control
6. **VOLUME** control



## 2 Description

### 2.3.2 Charger

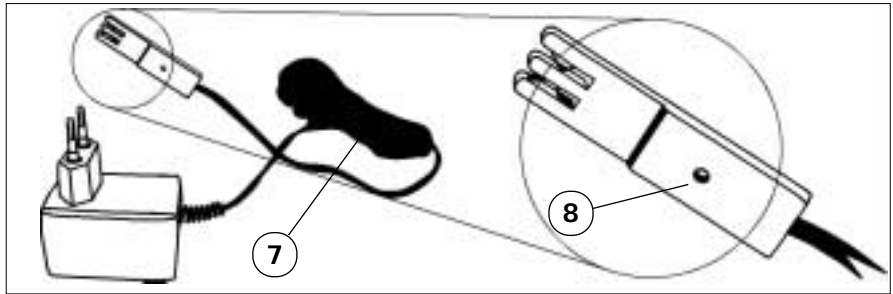


Fig. 2: Charger

- 7. Charging cable
- 8. Status LED



## 3 Operating Notes

### 3.1 Charging Batteries inside the Headphones

In order to ensure the longest possible service life for the rechargeable batteries, we deliver them uncharged. Therefore, charge the supplied batteries before first operating your headphones system.

The supplied batteries have been inserted into the headphones for your convenience.

#### **WARNING:**

If you operate the headphones on dry batteries, never try to charge the batteries using the supplied charger. This would cause serious damage to your headphones. Dispose of dead batteries conforming to local waste disposal rules.

1. Use the POWER switch (1) to switch the headphones off.  
When the power is off, the POWER LED (2) will be dark.
2. Plug the charging cable (7) into the charging socket (3) on the headphones.
3. Check that the AC voltage stated on the charger is the same as that available in your country. If it is, connect the charger to a convenient AC outlet.  
The status LED (8) will light to indicate the batteries inside the headphones are being charged.  
The batteries will be fully charged after approximately 14 hours.
4. Unplug the charging cable (7) from the headphones and disconnect the charger from the power outlet.

### 3.3 Discharging Batteries

In order to maintain full battery capacity for as long as possible, discharge the batteries completely about once a month:

1. Switch the headphones on and leave them on the shelf until the POWER LED (2) extinguishes.
2. Recharge the batteries.

### 3.4 Replacing Batteries

The capacity of any rechargeable battery will decrease over time. If you feel that you need to recharge the supplied batteries more often than would be convenient, you may consider replacing the batteries with new AAA size 1.2 V rechargeable or 1.5 V alkaline dry batteries.

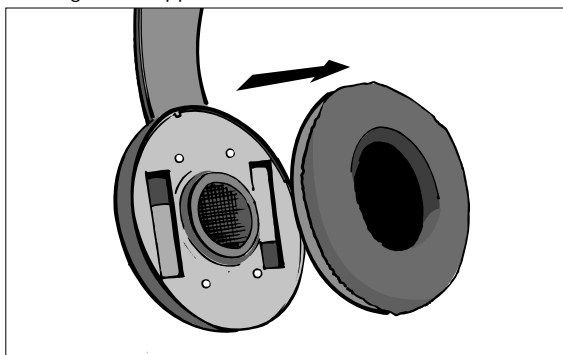
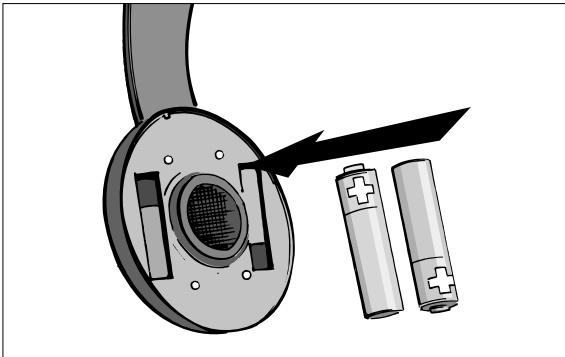


Fig. 3: Removing ear pads.

1. Remove the ear pad from the left-hand earphone as shown in fig. 3.
2. Remove the old batteries.

## 3 Operating Notes



3. Referring to fig. 4, insert the new batteries into the battery compartment (4). Make sure to align the batteries with the polarity marks inside the battery compartment.
4. Replace the ear pad on the earphone aligning the four pins on the ear pad with the matching openings in the earphone base plate.

Fig. 4: Inserting batteries.

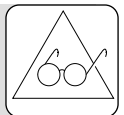
For further details on operation, cleaning, and troubleshooting refer to the HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter manual (sections 4.3, 5, and 6).

## 4 Specifications



Headphones	
Carrier frequency:	see headband
Power supply:	3 VDC (2 x 1.2 V AAA size NiMh rechargeable batteries supplied)
Battery life:	approx. 5 hours (NiMh rechargeable batteries)
Frequency range:	20 Hz to 24,000 Hz
Max. SPL:	>115 dB SPL
Weight:	approx. 8.1 oz. (230 g)
Distortion:	<1%
Type:	semi-open dynamic headphones
<b>Charger</b>	
Voltage:	230 VAC / 6 VDC
Current consumption:	100 mA

## 8 Warranty Conditions



AKG warrants AKG products against evident defects in material and workmanship for a period of one year from the date of original purchase for use. This Warranty does not cover damage resulting from misuse or abuse, or lack of reasonable care, or inadequate repairs performed by unauthorized service centers. Performance of repairs or replacements under this Warranty is subject to submission of the sales slip. Shipment of defective items for repair under this Warranty will be at the customer's own risk and expense. This Warranty is valid for the original purchaser only. This Warranty does not cover dry or rechargeable batteries.

AKG warrants AKG products against evident defects in material and workmanship for a period of one year and agrees to repair or, at our option, replace any defective unit without charge for either parts or labor. This Warranty does not cover dry or rechargeable batteries.

**Important:** This Warranty does not cover damage resulting from accident, misuse or abuse, lack of reasonable care, the affixing of any attachment not provided with the product, loss of parts, or connecting the product to any but the specified receptacles. This Warranty is void unless service or repairs are performed by an authorized service center. No responsibility is assumed for any special, incidental, or consequential damage. However, the limitation of any right or remedy shall not be effective where such is prohibited or restricted by law. Simply take or ship your AKG products prepaid to our service department. Be sure to include your sales slip as proof of purchase date. (We will not repair transit damage under the no-charge terms of this Warranty.)

Note: No other warranty, written or oral, is authorized by AKG Acoustics.

This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damage or limitations on how long an implied warranty lasts, so the above exclusion and limitations may not apply to you.

**Limited Warranty (valid in the United States only)**



# 1 Sécurité et écologie

- 1.1 Sécurité**
1. Pour l'alimentation du casque, utilisez exclusivement 2 accus de 1,2 V (fournis avec le système) ou 2 piles de 1,5 V dimension AAA.
  2. N'essayez jamais d'utiliser la fonction de charge pour charger des piles non rechargeables.
  3. Avant de démarrer la charge, assurez-vous qu'il y a bien des piles rechargeables (accus) dans le casque.
  4. N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier du casque. Les interventions sur ces appareils ne peuvent être effectuées que par des techniciens qualifiés.
  5. Après utilisation, mettez toujours le casque sur arrêt.
  6. N'utilisez jamais ni alcool, ni essence ou diluant pour peinture pour nettoyer le casque.
- 1.2 Ecologie**
1. Conformez-vous aux règlements en vigueur pour la mise au rebut des piles usées. Ne mettez jamais des piles ni au feu (risque d'explosion) ni aux ordures ménagères.
  2. Si vous mettez l'appareil à la ferraille, enlevez les piles ou les accus, séparez le boîtier, l'électronique et les câbles et éliminez les différents éléments conformément aux règlements en vigueur.



# 2 Description

**2.1 Introduction** Nous vous remercions d'avoir choisi un produit AKG. Pour profiter au maximum des avantages que vous offre le casque HEARO 999 AUDIOSPHERE, lisez très attentivement ce mode d'emploi **avant la mise en service de l'appareil**. Conservez soigneusement le mode d'emploi pour pouvoir le consulter lorsque vous vous posez des questions. Nous vous souhaitons beaucoup de succès. Ce casque a été mis au point spécialement pour l'utilisation avec l'émetteur HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter.

**2.2 Fournitures d'origine**

- 1 casque avec récepteur numérique intégré
- 2 accus NiMh de 1,2 V, dimension AAA pour l'alimentation du casque (placés dans le casque).
- 1 dispositif de charge pour les accus dans le casque

Si ces fournitures ne sont pas complètes, veuillez le signaler immédiatement à votre fournisseur AKG.

**2.3 Eléments de commande**  
2.3.1 Casque

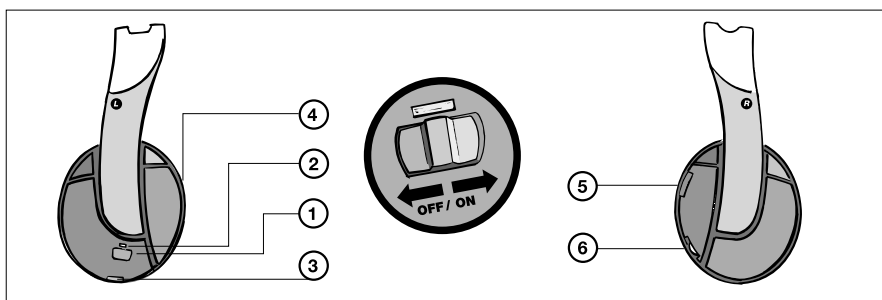
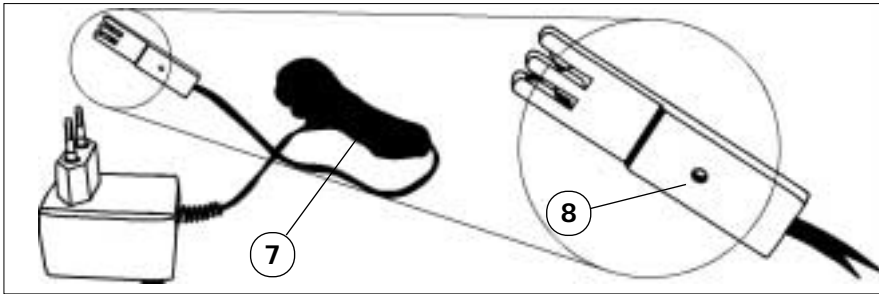


Fig. 1: Casque

1. **POWER:** marche/arrêt
2. **LED témoin** de mise sous tension (verte)
3. **Prise de charge**
4. **Compartiment des piles** (sous le coussinet amovible)
5. **TUNING:** syntonisation fine des fréquences
6. **VOLUME:** réglage du volume

## 2 Description



2.3.2 Dispositif de charge

Fig. 2: Dispositif de charge

- 7. Câble pour charger les accus sur le casque
- 8. LED témoin

## 3 Fonctionnement



Pour éviter un épuisement prématuré des accus, ils sont fournis non chargés. **Il faut donc charger les accus pour pouvoir utiliser le casque.**

Les accus se trouvent dans le casque.

**Si vous utilisez le casque avec des piles non rechargeables n'essayez jamais de les recharger en utilisant le dispositif de charge fourni d'origine. Ceci risquerait d'endommager gravement votre casque. Pour la mise au rebut des piles épuisées, conformez-vous aux prescriptions en vigueur.**

1. Mettez le casque hors tension à l'aide de l'interrupteur POWER (1).  
(La LED témoin (2) est alors éteinte.)
2. Branchez le câble de charge (7) sur la prise de charge (3) du casque.
3. **Vérifiez si la tension indiquée sur l'adaptateur est bien identique à celle du secteur sur lequel il doit fonctionner.** Si c'est le cas, branchez le dispositif de charge sur une prise secteur.  
La LED témoin (8) s'allume indiquant que le processus de charge est en cours.  
Il faut environ 14 heures pour charger les accus à fond.
4. Débranchez le câble de charge (7) du casque et de la prise secteur.

### 3.1 Chargement des accus sur le casque

**ATTENTION:**

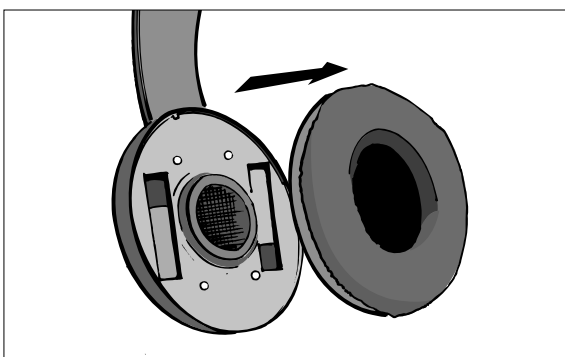
Pour prolonger au maximum la durée de vie des accus, déchargez-les complètement environ une fois par mois.

1. A cet effet, laissez le casque sous tension jusqu'à ce que la LED témoin de mise sous tension (2) s'éteigne.
2. Rechargez ensuite les accus.

### 3.2 Déchargement des accus

Avec le temps, la capacité des accus diminue. Lorsque vous constaterez que le casque équipé des accus d'origine n'a plus une autonomie suffisante, vous pourrez remplacer les accus par des accus neufs de 1,2 V ou par des piles alcalines normales de 1,5 V, dimension AAA.

### 3.3 Remplacement des accus

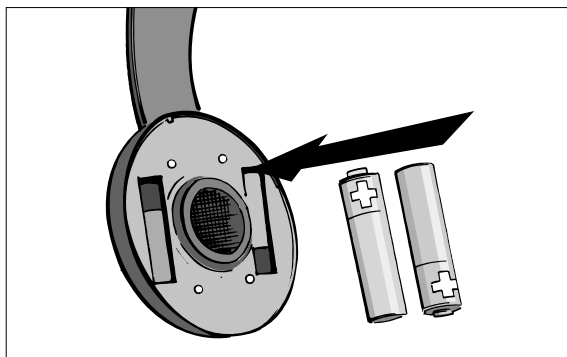


1. Enlevez le coussinet de l'oreillette gauche (voir Fig. 3).
2. Enlevez les accus ou les piles usés.

Fig. 3: Enlever le coussinet.



## 3 Fonctionnement



3. Mettez les accus ou les piles neufs dans le compartiment des piles (4) comme indiqué à la Fig. 4 en veillant à ne pas inverser la polarité.
4. Remettez le coussinet en place en introduisant les quatre ergots dans les trous correspondants de la plaque de l'oreillette.

Fig. 4: Mettre les accus.

Vous trouverez des instructions ultérieures sur le fonctionnement, nettoyage et dépannage dans la notice du HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter (chapitre 4.3, 5 et 6).



## 4 Caractéristiques techniques

### Casque

Fréquence porteuse:	voir serre-tête
Alimentation:	3 V c.c. (2 accus NiMh de 1,2 V dimension AAA fournis d'origine)
Autonomie:	5 heures env. (avec accus NiMh)
Bande passante:	20 Hz - 24.000 Hz
Niveau de pression sonore maxi.:	>115 dB SPL
Poids (avec piles):	env. 230 g
Distorsion:	< 1%
Type:	casque dynamique semi-ouvert

### Dispositif de charge

Tension:	230 V c.a / 6 V c.c.
Consommation:	100 mA



## 8 Conditions de garantie

AKG accorde une garantie d'un an à partir de la date d'achat en cas de défaut de matériau ou de fabrication avéré. Toute utilisation non appropriée de même que les dégâts électriques ou mécaniques résultant d'une utilisation inadéquate ou d'une réparation inadaptée effectuée par un atelier non autorisé entraînent la perte de la garantie. Les réclamations au titre de la garantie ne seront prises en considération que si elles sont accompagnées de la facture d'achat. Les frais de port et de transport pour l'expédition de l'appareil en vue d'une réparation sous garantie ne peuvent être pris en charge par AKG; l'expédition est aux risques du client. La garantie n'est accordée qu'au premier acheteur. Piles et accus sont exclus de la garantie.

# 1 Sicurezza ed ambiente



1. Fate funzionare la cuffia solo con due accumulatori da 1,2 V (in dotazione) oppure con due batterie da 1,5 V della dimensione AAA.
2. Non cercate mai di caricare batterie non ricaricabili con la funzione di carica.
3. Assicuratevi, prima di ogni carica, che nella cuffia si trovino batterie (accumulatori) ricaricabili.
4. Non cercate di aprire la scatola della cuffia. Fate effettuare i lavori service solo da tecnici qualificati.
5. Spegnete sempre la cuffia dopo l'uso.
6. Non pulite mai la cuffia con alcool, benzina o diluenti.

## 1.1 Sicurezza

1. Smaltite le batterie usate e gli accumulatori usati sempre conformemente alle norme di smaltimento rispettivamente vigenti. Non gettate le batterie o gli accumulatori nel fuoco (pericolo di esplosione) o nei rifiuti residui.
2. Se rottamate l'apparecchio, togliete le batterie risp. gli accumulatori, separate scatola, elettronica e cavi e smaltite tutti i componenti conformemente alle norme di smaltimento vigenti per essi.

## 1.2 Ambiente

# 2 Descrizione



Vi ringraziamo di aver scelto un prodotto dell'AKG. Leggete per favore attentamente le istruzioni per l'uso **prima di usare l'apparecchio** e conservate le istruzioni per l'uso per poterle consultare in caso di necessità. Vi auguriamo buon divertimento e molto successo! Questa cuffia è stata ideata specificamente per l'uso con il trasmettitore HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter.

## 2.1 Introduzione

- 1 cuffia con ricevitore digitale incorporato
- 2 accumulatori NiMH da 1,2 V, dimensione AAA, per l'alimentazione della cuffia (inseriti nella cuffia)
- 1 dispositivo di carica per le pile nella cuffia

## 2.2 In dotazione

Se manca un elemento in dotazione, rivolgetevi subito al vostro rivenditore AKG.

## 2.3 Elementi di comando

### 2.3.1 Cuffia

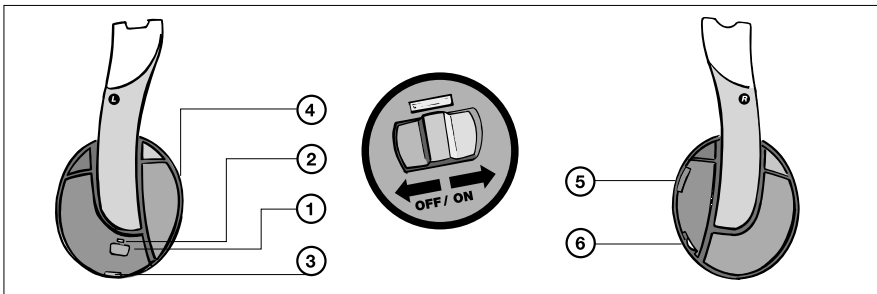


Fig. 1: Cuffia

1. **POWER:** interruttore on/off
2. **LED di controllo on** (verde)
3. **Presca di carica**
4. **Comparto batterie** (sotto il cuscinetto sfilabile)
5. **TUNING:** regolatore di precisione frequenze
6. **VOLUME:** regolatore volume



## 2 Descrizione

### 2.3.2 Dispositivo di carica

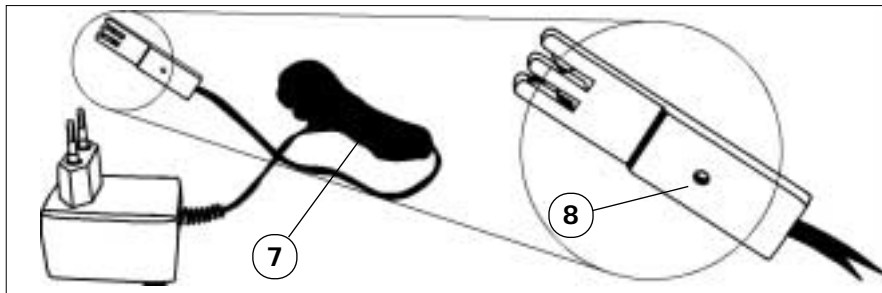


Fig. 2: Dispositivo di carica

- 7. Cavo di carica
- 8. LED di controllo di carica



## 3 Indicazioni per l'esercizio

### 3.1 Carica degli accumulatori nella cuffia

Per non pregiudicare la durata degli accumulatori, essi vengono forniti scarichi. **Caricate dunque gli accumulatori prima di mettere in esercizio per la prima volta il sistema.** Gli accumulatori sono già inseriti nella cuffia.

#### ATTENZIONE:

**Se impiegate la vostra cuffia con batterie non ricaricabili, non cercate mai di ricaricarle con il dispositivo di carica in dotazione perché ciò comporterebbe danni gravi alla vostra cuffia. Smaltite le batterie vuote secondo le rispettive norme vigenti in materia.**

1. Spegnete la cuffia servendovi dell'interruttore POWER (1).  
(Il LED di controllo (2) non si accende.)
2. Collegate il cavo di carica (7) alla presa di carica (3) sulla cuffia.
3. **Controllate se la tensione indicata sull'adattatore di rete è conforme a quella della vostra zona.** Se questo è il caso, collegate il dispositivo di carica a una presa di corrente.  
Il LED di controllo (8) si accende indicando così che gli accumulatori nella cuffia vengono caricati.  
Dopo circa 14 ore, gli accumulatori sono caricati.
4. Staccate il cavo di carica (7) dalla cuffia e is dispositivo di carica dalla presa di corrente.

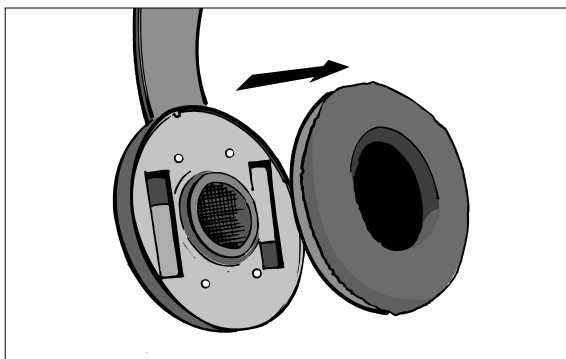
### 3.2 Scarica degli accumulatori

Per mantenere la capacità degli accumulatori il più a lungo possibile, scaricateli completamente una volta al mese:

1. A tale scopo lasciate la cuffia accesa fin quando il LED POWER (2) si spegne.
2. Ricaricate gli accumulatori.

### 3.3 Sostituzione accumulatori

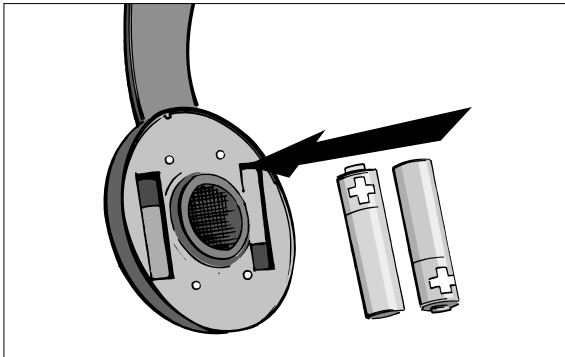
Col passare del tempo, la capacità di ogni accumulatore diminuisce. Se la durata d'esercizio della cuffia con gli accumulatori in dotazione non corrisponde più alle vostre esigenze, potete sostituire gli accumulatori con nuovi accumulatori da 1,2 V oppure con normali batterie da 1,5 V Alkali, dimensione AAA.



1. Togliete il cuscinetto auricolare del sistema d'ascolto sinistro (vedi fig. 3).
2. Togliete gli accumulatori o le batterie consumate.

Fig. 3: Togliere il cuscinetto.

## 3 Indicazioni per l'esercizio



3. Inserite gli accumulatori o le batterie nuove nel comparto batterie (4) come indicato nella fig. 4. Fate attenzione alla giusta polarità!
4. Rimettete il cuscinetto auricolare sul sistema d'ascolto. A tale scopo, inserite i quattro perni disposti sul cuscinetto auricolare nelle corrispondenti aperture disposte nella piastra base del sistema d'ascolto.

Fig. 4: Inserire gli accumulatori.

Per ulteriori indicazioni per l'esercizio, la pulizia e soluzione di problemi, vedi il manuale d'istruzioni del trasmettitore HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter (capitolo 4.3, 5 e 6).

## 4 Dati tecnici



### Cuffia

Frequenza portante:	vedi sopratesta
Alimentazione:	3 V c.c. (2 accumulatori NiMh da 1,2 V, tipo AAA, in dotazione)
Durata d'esercizio:	5 ore circa (con accumulatori NiMh)
Risposta in frequenza:	20 Hz - 24.000 Hz
Livello massimo di pressione acustica:	>115 dB SPL
Peso:	230 g circa
Distorsione armonica:	<1%
Tipo:	cuffia dinamica semiaperta

### Dispositivo di carica

Tensione:	230 V c.a. / 6 V c.c.
Assorbimento:	100 mA

## 8 Condizioni di garanzia



La AKG rilascia una garanzia di 1 anno, a partire dalla data di vendita, per difetti di materiale e di fabbricazioni dimostrabili. Il diritto alla garanzia si estingue in caso di manipolazione non corretta, di danneggiamenti elettrici o meccanici causati da impiego improprio, e di riparazioni effettuate non a regola d'arte da officine non autorizzate. Presupposto per la prestazione della garanzia è la presentazione della fattura d'acquisto. Le spese di trasporto e le spese postali dell'invio di un apparecchio per la riparazione in garanzia non possono venir assunte dalla AKG; il rischio dell'invio è a carico del cliente. La garanzia viene prestata esclusivamente per l'acquirente originario.

Le pile e gli accumulatori sono esclusi dalla garanzia.



## 1 Seguridad y medio ambiente

- 1.1 Seguridad**
1. Use para los auriculares Autotuning sólo dos acumuladores de 1,2 V (suministrados con el sistema) o dos pilas comunes de 1,5 V tamaño AAA.
  2. No utilice la función de carga para tratar de cargar pilas no recargables.
  3. Antes de comenzar el procedimiento de carga, asegúrese de que las pilas en los auriculares son recargables.
  4. No intente abrir la carcasa de los auriculares. Los trabajos de servicio deben ser realizados únicamente por técnicos autorizados.
  5. Apague los auriculares después de cada uso.
  6. No limpie los auriculares o el transmisor con alcohol, bencina o diluyente para pinturas.

- 1.2 Medio ambiente**
1. Las pilas y los acumuladores usados deben eliminarse atendiendo a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes. Las pilas o acumuladores no deben tirarse ni al fuego (peligro de explosión) ni a la basura residual.
  2. Para desguazar el aparato hay que sacar las pilas o los acumuladores, separar la caja, la electrónica y el cable y proceder a la eliminación de todos los componentes atendiendo a las correspondientes disposiciones de eliminación de residuos vigentes.



## 2 Descripción

- 2.1 Introducción** Muchas gracias por haberse decidido por un producto de la empresa AKG. Tómese, por favor, unos momentos para leer el Modo de Empleo **antes de usar el aparato**. Guarde las instrucciones de empleo en un lugar seguro de modo que pueda consultarlas si se le presenta alguna duda. ¡Que se divierta y que tenga mucho éxito con su nuevo equipo! Este auricular ha sido desarrollado especialmente para ser usado con el HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter.

- 2.2 Volume de suministro**
- 1 auricular con receptor digital integrado
  - 2 acumuladores NiMH de 1,2 V tamaño AAA para alimentación de los auriculares (colocados en los auriculares)
  - 1 cargador para las pilas en el auricular

Si faltara algún elemento, póngase por favor de inmediato en contacto con su distribuidor AKG.

**2.3 Elementos de mando**  
2.3.1 Auricular

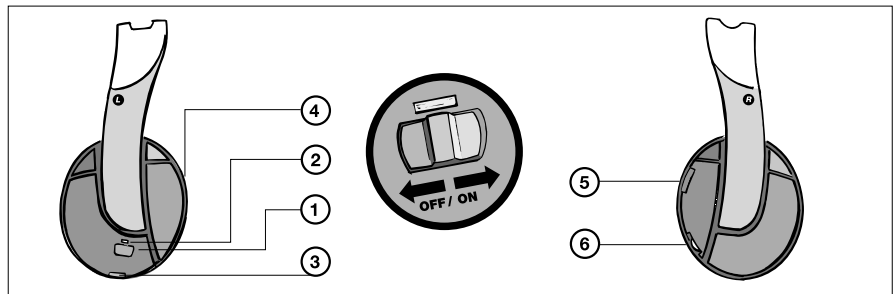
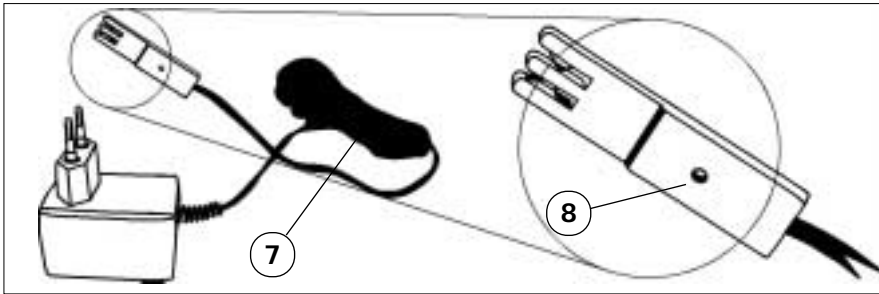


Fig. 1: Auricular

1. **POWER:** interruptor para encender/apagar
2. **LED indicador de encendido** (verde)
3. **Hembra de carga**
4. **Compartimiento para pilas** (debajo de la almohadilla desmontable)
5. **TUNING:** sintonizador de frecuencia de precisión
6. **VOLUME:** control de volumen

## 2 Descripción



### 2.3.2 Cargador

Fig. 2: Cargador

- 7. Cable de carga
- 8. LED indicador de carga

## 3 Indicaciones de funcionamiento



Para no acortar la vida útil de los acumuladores, se suministran descargados. Por ello, **hay que cargarlos antes de usar los auriculares por primera vez.**

Los acumuladores ya están colocados en el auricular.

**Si utiliza los auriculares con pilas no recargables, no intente recargarlas con el cargador suministrado. Esto produciría daños graves en su auricular. Deponga las pilas cumpliendo con las disposiciones de eliminación de basuras vigentes.**

1. Apague los auriculares con el interruptor POWER (1).  
(El LED indicador (2) permanece apagado.)
2. Enchufe el conector del cable de carga (7) en la hembra de carga (3) en el auricular.
3. Verifique que la tensión de corriente eléctrica del lugar sea la misma que la indicada en el cargador. **De ser así, enchufe el cargador a la red**  
El LED indicador de carga (8) se ilumina indicando con ello que se están cargando los acumuladores en el auricular.  
Los acumuladores se cargan por completo en unas 14 horas.
4. Retire el cable de carga (7) del auricular y el cargador de la red.

Para preservar el mayor tiempo posible la capacidad de carga de los acumuladores, descárguelos por completo una vez al mes:

1. Deje los auriculares encendidos hasta que el LED POWER (2) se apague.
2. Recargue los acumuladores.

Con el tiempo va disminuyendo la capacidad de todo acumulador. Cuando la duración de servicio del auricular con los acumuladores suministrados ya no corresponda a sus necesidades, puede cambiar los acumuladores por unos nuevos de 1,2 V o por pilas alcalinas normales de 1,5 V, tamaño AAA.

### 3.1 Cargar los acumuladores del auricular

**ATENCIÓN:**

### 3.2 Descargar los acumuladores

### 3.3 Recambio de Iso acumuladores

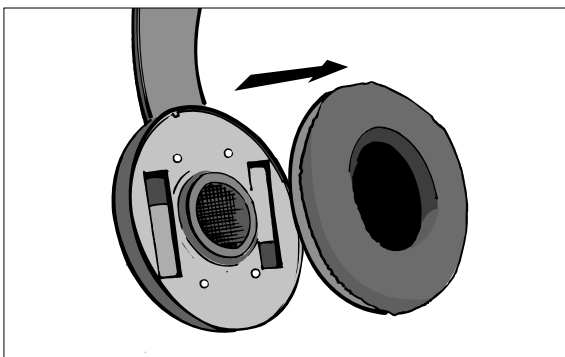
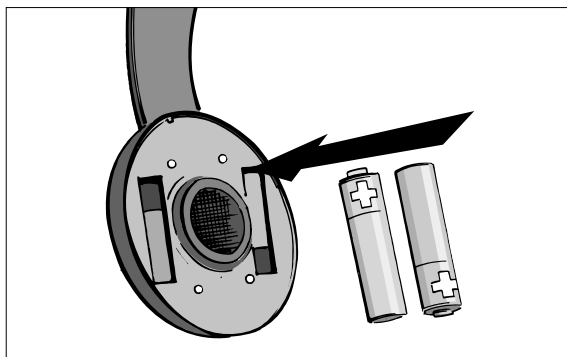


Fig. 3: Desmontar la almohadilla.

1. Desmonte la almohadilla del auricular izquierdo (véase fig. 3).
2. Saque los acumuladores o las pilas desgastados



### 3 Indicaciones de funcionamiento



3. Coloque los nuevos acumuladores o pilas en el compartimiento de pilas (4), tal como se indica en la fig. 4 observando que la polaridad sea la correcta.
4. Vuelva a montar la almohadilla en el auricular. Encaje los cuatro ganchos de la almohadilla en las correspondientes muescas del bastidor del auricular.

Fig. 4: Colocar los acumuladores.

Indicaciones adicionales para el funcionamiento, la limpieza y reparación de desperfectos se encuentran en el modo de empleo des HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter (capítulos 4.3, 5 y 6).



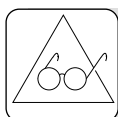
### 4 Datos técnicos

#### **Auricular**

Frecuencia portadora:	véase banda soporte
Alimentación de corriente:	3 V DC (2 acumuladores NiMh 1,2 V tamaño AAA incluidos en el suministro)
Tiempo de operación:	aprox. 5 horas (con los acumuladores NiMh)
Campo de frecuencia audio:	20 Hz - 24.000 Hz
Nivel sonoro máx.:	>115 dB SPL
Peso:	aprox. 230 g
Factor de distorsión:	<1%
Tipo de construcción:	auricular dinámico semiabierto

#### **Cargador**

Tensión:	230 V c.a. / 6 V c.c.
Consumo de corriente:	100 mA



### 8 Condiciones de garantía

La empresa AKG otorga garantía por 12 meses a partir de la fecha de compra por todos los defectos de material o fabricación. El derecho de garantía caduca en caso de manejo inadecuado, daños eléctricos o mecánicos por uso indebido o reparación por talleres no autorizados. La condición para la prestación de la garantía es la presentación de la factura de compra. La empresa AKG no se hace cargo de los gastos de transporte y franqueo resultantes del envío del aparato para su reparación. Los riesgos de envío los asume el cliente. El servicio de garantía es prestado sólo al comprador inicial del aparato. En la garantía no están incluidas los acumuladores y pilas no recargables.

# 1 Segurança e meio ambiente



1. Use os auscultadores Autotuning somente com duas peças de acumuladores de 1,2 V (fornecidos com o sistema) ou duas pilhas normais de 1,5 V tipo "AAA".
2. Nunca tente carregar pilhas normais com ajuda do carregador.
3. Antes de iniciar o processo de carga verifique se as pilhas que se encontram nos fones sejam de um tipo que pode ser carregado.
4. Não tente abrir a caixa dos fones. Trabalhos de serviço só devem ser feitos por técnicos com a respectiva qualificação.
5. Sempre desligue os fones depois do uso.
6. Não limpe, de modo nenhum, os fones com álcool, benzina ou agente diluente.

## 1.1 Segurança

1. Pilhas e acumuladores esgotados deverão ser eliminados conforme as respectivas normas estabelecidas por lei. Não jogue as pilhas no fogo (perigo de explosão) nem no lixo doméstico.
2. Quando pretende desfazer-se do aparelho, remova as pilhas ou os acumuladores, separe a carcaça, a eletrônica e os cabos e providencie que estes serão eliminados conforme as normas estabelecidas por lei.

## 1.2 Meio ambiente

# 2 Descrição



Agradecemos a sua preferência por um produto da AKG. Por favor reserve alguns minutos para ler este manual **antes de acionar este equipamento** e guarde as instruções cuidadosamente para sempre poder consultá-las em caso de aparecerem quaisquer perguntas. Divirta-se e bom trabalho!

Estes fones foram criados especificamente para serem usados com o HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter.

- 1 par de fones de ouvido com receptor digital integrado
- 2 acumuladores NiMh de 1,2 V, tipo "AAA" para alimentação de corrente dos fones (inseridos nos fones)
- 1 carregadora com cabo de carga para os acumuladores nos fones

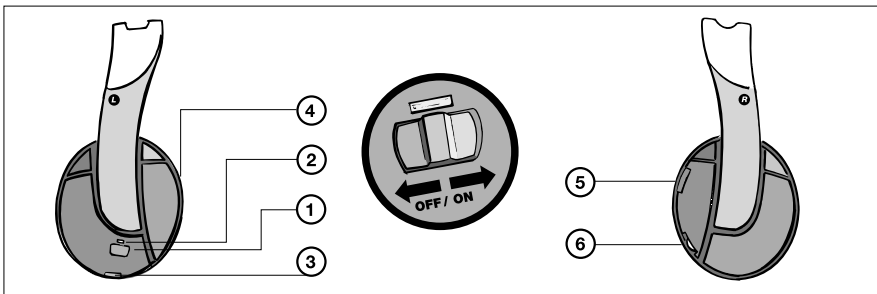
## 2.1 Introdução

## 2.2 Volume de fornecimento

Se faltar algum componente, dirige-se por favor imediatamente ao seu revendedor AKG.

## 2.3 Elementos de comando

### 2.3.1 Fones



1. **POWER:** interruptor de ligação e desligação
2. **LED de controle** de ligação (verde)
3. **Tomada de carga**
4. **Compartimento das pilhas** (debaixo da almofada removível)
5. **TUNING:** Regulador para a sintonização fina da frequência
6. **VOLUME:** Regulador do volume do som



## 2 Descrição

### 2.3.2 Carregadora

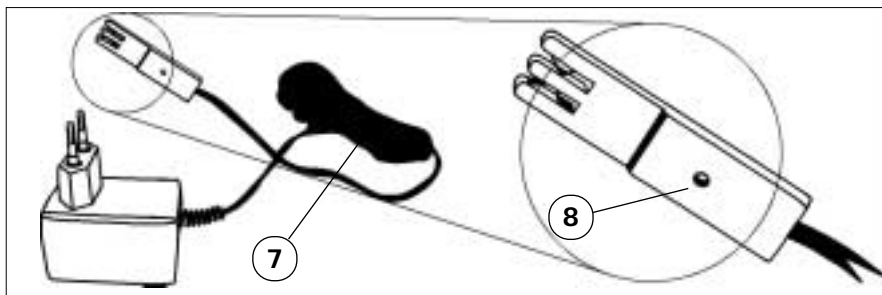


Fig. 2: Carregadora

- 7. Cabo de carga
- 8. LED de controle de carga



## 3 Indicações para o funcionamento

### 3.1 Carregar os acumuladores nos fones

Os acumuladores são fornecidos em estado não carregado para não prejudicar a sua durabilidade. **Por essa razão é preciso carregar os acumuladores antes da sua primeira entrada em serviço.** Os acumuladores estão já inseridos nos fones.

#### ATENÇÃO:

**Se accionar os fones com pilhas que não podem ser carregadas, nunca tente carregá-las com ajuda da carregadora fornecida na embalagem. A consequência serão danos graves dos seus fones. Respeite as prescrições válidas de entrega de pilhas usadas.**

1. Desligue os fones pelo interruptor POWER (1).  
(O LED de controlo de ligação (2) fica escuro.)
2. Ligue o cabo de carga (7) à tomada de carga (3) nos fones..
3. Verifique se a tensão indicada na carregadora corresponde à tensão de sua rede de distribuição regional. Caso ser assim, ligue a carregadora a uma tomada de corrente da rede.  
O LED de controle de carga (8) ilumina-se, indicando que os acumuladores nos fones estão sendo carregados.  
Depois de cerca de 14 horas os acumuladores são completamente carregados.
4. Tire o cabo de carga (7) dos fones e a carregadora da tomada de rede.

### 3.2 Descarregar os acumuladores

Para conservar a capacidade dos acumuladores durante o maior tempo possível, é preciso descarregar os acumuladores inteiramente uma vez por mês:

1. Deixe os fones estar ligados tanto tempo, até o LED POWER (2) apagar-se.
2. Carregue os acumuladores novamente.

### 3.3 Substituir os acumuladores

A capacidade de todo acumulador diminui com o tempo. Se a duração de serviço dos fones já não cumprir com as suas exigências pode substituir os acumuladores fornecidos com o sistema por novos acumuladores de 1,2 V ou pilhas não-recarregáveis de 1,5 V de tamanho AAA.

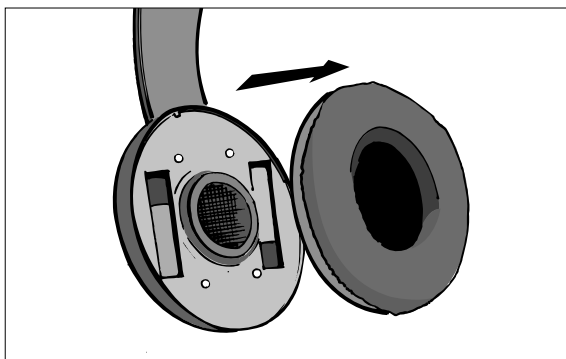
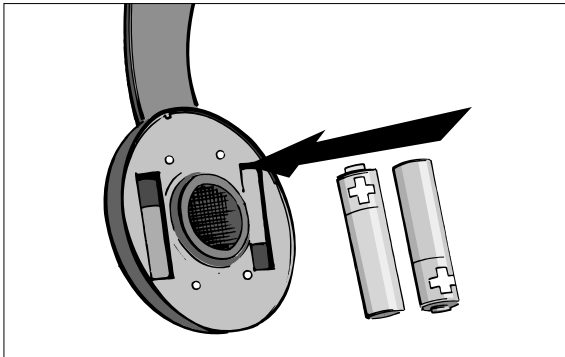


Fig. 3: Tirar a almofada.

1. Tire a almofada auricular do sistema transdutor esquerdo (veja figura 3).
2. Saque os acumuladores ou pilhas gastos.

## 3 Indicações para o funcionamento



3. Coloque os acumuladores ou pilhas novos no compartimento das pilhas como indicado na figura 4. Observe a respectiva polaridade!
4. Coloque a almofada auricular de novo no sistema transdutor, prendendo os quatro pinos na almofada auricular nas respectivas aberturas no suporte de base do sistema transdutor.

Fig.. 4: Colocar os acumuladores.

Para mais indicações de funcionamento, limpeza e resolução de problemas veja os instruções de uso do HEARO 999 AUDIOSPHERE Digital Transmitter (capítulos 4.3, 5 e 6).

## 4 Dados técnicos



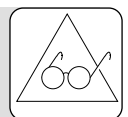
### Fones

Frequência portadora:	veja banda de ajuste à cabeça
Alimentação de corrente:	3 V c.c. (2 acumuladores NiMH 1,2 V tipo "AAA" fornecidos juntos)
Duração de serviço:	cerca de 5 horas (com acumuladores NiMH)
Campo de frequência:	20 Hz - 24.000 Hz
Nível máx. de pressão acústica:	>115 dB SPL
Peso:	cerca de 230 g
Coefficiente de distorção não-linear:	< 1%
Modo de construção:	fones de ouvido dinâmicos semi-abertos

### Carregadora

Tensão:	230 V c.a. / 6 V c.c.
Consumo de corrente:	100 mA

## 8 Condições de garantia



A AKG dá um ano de garantia a partir da data de venda em caso de defeitos de material e de fabricação que se podem provar. O direito à garantia perde-se em caso de uso impróprio, de danificação eléctrica ou mecânica, aplicação abusiva e em caso de conserto impróprio realizado por oficinas não autorizadas. Condição prévia para o benefício da garantia consiste na apresentação da conta. As despesas para o transporte e a franquia que resultam da remessa do aparelho para o conserto de garantia não são pagas pela AKG. A remessa realiza-se por conta e risco do cliente. A garantia é passada exclusivamente para o comprador original. Pilhas e acumuladores não fazem parte da garantia.



**H** A Harman International Company

## **DECLARATION OF CONFORMITY**

Document No.331 / 11 - 2002  
replaces No. 212 / 12 - 2000

Type of Product: Wireless Dolby Surround Headphone Set

Brand, Model No.: **HEARO 999 AUDIOSPHERE DIGITAL RECEIVER 434MHz and  
HEARO 999 AUDIOSPHERE DIGITAL TRANSMITTER 434MHz  
(including power supply)**

Drawing-No.: 6000H08..

Manufacturer: AKG Acoustics GmbH  
A-1230 Wien, Lemböckgasse 21 - 25  
AUSTRIA

We declare that the above mentioned product is in conformity with the following European Directive:

No. 99/5 EC;  
Radio Equipment and  
Telecommunications Terminal Equipment

The conformity is achieved by fulfilling the following European Standard(s):

EN 301489-9 V1.1.1; EN 300220-3 V 1.1.1; EN 60950:1992 + A1:1993 + A2:1993 +  
A3:1995 + A4:1997 + A11:1997

Product testing was carried out by:

TÜV Österreich, Notified Body 0408  
Deutschstrasse 10  
1230 Wien, Austria

City, Date: Wien, 11.11.2002

Manufacturer's Signature:

Managing Director

Dr. Hugo Lenhard-Backhaus

This declaration certifies the accordance with the above mentioned EC-Directive but does not assure certain attributes of the product.

EG-Konformitätserklärung **6812.CE1**

12.11.2002

issued: 

Hiermit erklärt AKG Acoustics GmbH, dass das Produkt HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) die wesentlichen Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG erfüllt.

AKG Acoustics GmbH hereby declares that the product HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) complies with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

AKG Acoustics GmbH déclare que le produit HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) satisfait aux exigences essentielles et autres dispositions y relatives de la Directive 1999/5/CE.

Con la presente AKG Acoustics GmbH dichiara che il prodotto HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) è conforme alle richieste essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della Direttiva 1999/5/CE.

AKG Acoustics GmbH declara que el producto HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) cumple los requisitos esenciales y otras disposiciones aplicables de la Directiva 1999/5/CE.

A AKG Acoustics GmbH declara que o produto HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) cumpre os requisitos essenciais e as outras disposições relevantes da Directiva 1999/5/CE.

Η εταιρεία AKG Acoustics GmbH δηλώνει με το παρόν, ότι το παροίόν HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) ανταποκρίνεται στις βασικές απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5 ΕΟΚ.

AKG Acoustics GmbH verklaart hiermee dat het product HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) aan de essentiële eisen en overige desbetreffende bepalingen van de richtlijn 1999/5/EG voldoet.

AKG Acoustics GmbH erklærer herved at produktet HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) overholde de væsentlige krav samt andre relevante bestemmelser fra Direktiv 1999/5/EF.

Härmed förklarar AKG Acoustics GmbH att produkten HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) uppfyller de väsentliga krav och andra relevanta bestämmelser som framgår av Direktiv 1999/5/EC.

AKG Acoustics GmbH vakuuttaa, että tuotteemme HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) täyttää tarvittavat 1999/5/EC direktiivin mukaiset vaatimukset.

AKG Acoustics erklærer med dette, at produktet HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) oppfyller de vesentlige krav og andre relevante bestemmelser som fremgår av Direktiv 1999/5/EF.

**AKG Acoustics GmbH staðfestir hér með að samkvæmt skilgreiningu 1999/5/E, uppfyllir eftirfarandi vara HEARO 999 Audiosphere (Receiver + Transmitter) þan skilyrði sem krafist er, auk annara ákvæða sem við eiga að hverju sinni.**

Zur Verwendung in / For use in / Pour l'usage en / Per l'uso in / Para el uso en / Para o uso em /  
Ἐρσιμοποιήσιμος στις / Voor het gebruik in / Må anvendes i / Får användas i / Käyttöön seuraavissa maissa /  
Må anvendes i / Til natkunar i  
CH, DE, ES, FR, LI, NL, SE

**CE 0408** 

Mikrofone · Kopfhörer · Drahtlosmikrofone · Drahtloskopfhörer · Kopfsprechgarnituren · Akustische Komponenten  
Microphones · Headphones · Wireless Microphones · Wireless Headphones · Headsets · Electroacoustical Components  
Microphones · Casques HiFi · Microphones sans fil · Casques sans fil · Micros-casques · Composants acoustiques  
Microfoni · Cuffie HiFi · Microfoni senza filo · Cuffie senza filo · Cuffie-microfono · Componenti acustici  
Micrófonos · Auriculares · Micrófonos inalámbricos · Auriculares inalámbricos · Auriculares con micrófono · Componentes acústicos  
Microfones · Fones de ouvido · Microfones s/fios · Fones de ouvido s/fios · Microfones de cabeça · Componentes acústicos

Technische Änderungen vorbehalten. Specifications subject to change without notice. Ces caractéristiques sont susceptibles de modifications.  
Ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche tecniche. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas. Especificações sujeitas à mudanças sem aviso prévio.



**AKG Acoustics GmbH**  
Lembockgasse 21–25, P.O.B. 158, A-1230 Vienna/AUSTRIA, Tel: (43 1) 86 654-0\*, Fax: (43 1) 86 654-516, <http://www.akg-acoustics.com>, e-mail: [sales@akg-acoustics.com](mailto:sales@akg-acoustics.com)  
**AKG Acoustics, Harman Pro GmbH**  
Bodenseestraße 228, D-81243 München/GERMANY, Tel: (089) 87 16-0, Fax: (089) 87 16-200, <http://www.akg-acoustics.de>, e-mail: [info@akg-acoustics.de](mailto:info@akg-acoustics.de)  
**AKG ACOUSTICS, U.S.**  
1449 Donelson Pike, Nashville, TN 37217, U.S.A., Tel: (615) 360-0499, Fax: (615) 360-0275, <http://www.akgonline.com>, e-mail: [akgusa@harman.com](mailto:akgusa@harman.com)  
For other distributors worldwide see our website: <http://www.akg-acoustics.com>